VI Киевская открытая олимпиада по лингвистике

Командный тур, 16 марта 2019 г.

«Эм»

Максимальная оценка за задачу — 100 баллов

Время выполнения работы — 2 часа

Глаголица

Тамила Краштан

Незадолго до появления кириллицы для записи старославянского языка была создана глаголица. Как это часто происходит с азбуками, у большинства букв были содержательные названия. Если записать эти названия древней, «круглой» глаголицей, получим следующее:

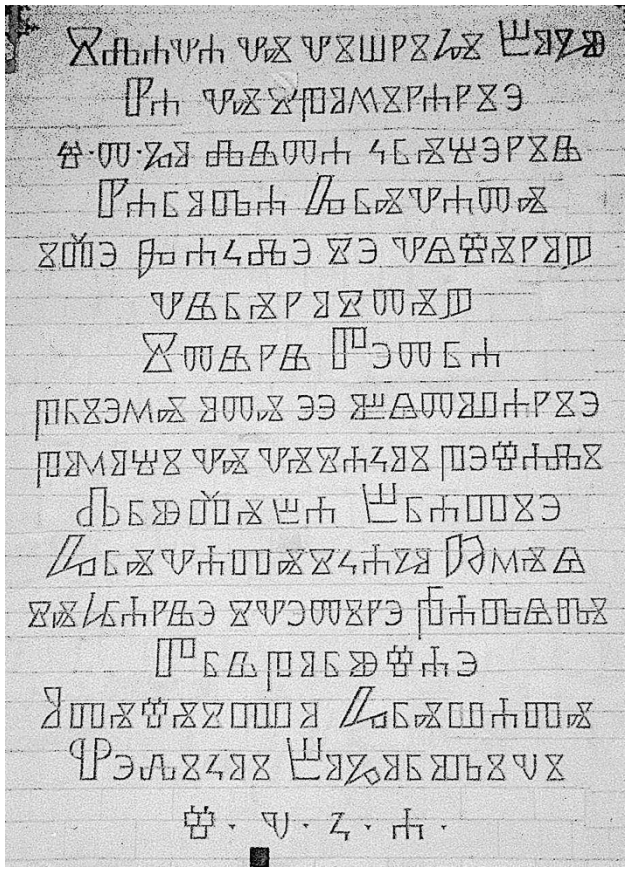
ⰻⰾⱁⰲⱏ Ⱂⰾⱂⱏⰲⰿ ⰿⰰⰾⰰ ⰾⰰⰻⱁⰾⰰⰿ ⰾⰰⰒⱄⰰ ⰵⰾⰾⰰⰿ ⰽⰾⰿⰰⰾⰰⰵ ⰼⰰⰾⰰ
ⱁⰵⰾⰾⰰⰻ ⰿⰽⰵ ⰾⰿⰵⱄⰿⰰ ⰾⱂⰻⱂ ⰾⰰⰿⰰⰾⰵ ⰾⰾⰰⰿⰰⰾⰾⰰⰵ ⰻⰾⰻⰿⰰ ⰾⰰⰾⰰ
ⰾⰰⱂⱂⰰⰿ ⱄⰰⱅⱅⰿ ⰾⰰⰾⰰⰿⰰ ⰾⰾⰿⰰⱄⰰⰾⰰ ⰾⰾⰰⰾⰰ ⰾⱂⰻ ⰾⰰⰾⰰ

Ниже по-русски записаны переводы этих названий (в начальной форме):

который твёрдо буква как наш думать человек жить быть знать
покой говорить добро червяк очень я дерево земля он слово от наука

Задание 1. Установите соответствия между названиями букв глаголицы и их переводами. Обратите внимание, что один из русских переводов соответствует двум названиям.

Задание 2. А вот более позднюю, «угловатую» глаголицу кое-где можно встретить и сейчас. Ею около 80 лет назад был написан приведённый справа текст. Перепишите текст кириллицей и переведите на русский язык.



Кстати, если бы текст был создан сегодня, то в нём мог бы присутствовать такой фрагмент: ⰻ.ⰾ. Что бы он тогда означал?

Задание 3. «Круглую» глаголицу называют ещё болгарской. А как называют «угловатую»?

Задание 4. Воспроизведите порядок букв глаголической азбуки настолько точно, насколько сможете.

Примечание. Старославянский язык — первый литературный славянский язык. Его использовали около тысячи лет назад. Как и другие славянские языки, в том числе русский и украинский, он восходит к праславянскому.